

# **Polityka ochrony danych osobowych obowiązująca**

**w Biurze Tłumaczeń Lucyna Skwarko ul. Przepiórki 67,**

**02 – 410 Warszawa**

Celem Polityki ochrony danych osobowych, zwanej dalej Polityką, jest wprowadzenie i utrzymanie wymaganej przez przepisy rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. oraz ustawy o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2018 r. poz. 1000) właściwej ochrony danych osobowych.

Niniejsza Polityka dotyczy danych osobowych przetwarzanych w sposób tradycyjny – pisemny, jak i w systemach informatycznych. Dotyczy istniejących oraz przetwarzanych w przyszłości zbiorów danych osobowych, przekazanych przez Klientów.

Procedury i zasady określone w niniejszym dokumencie stosuje się do wszystkich osób upoważnionych do przetwarzania danych osobowych, zarówno zatrudnionych, jak i innych, np. wolontariuszy, praktykantów, stażystów.

Dane osobowe przekazane, w formie dokumentów I materiałów przekazanych do tłumaczeń przez Klientów Biura przetwarzane są w miejscu, w którym znajduje się siedziba Biura, wskazanym wyżej.

Określenia użyte w Polityce ochrony danych osobowych oznaczają:

- 1.administrator danych osobowych (ADO)-Lucyna Skwarko.
- 2.dane osobowe – wszelkie informacje dotyczące zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osoby fizycznej,
- 3.przetwarzanie danych osobowych – gromadzenie, utrwalanie, przechowywanie, opracowywanie, modyfikowanie, udostępnianie i usuwanie danych osobowych, zwłaszcza w systemach informatycznych,
- 4.użytkownik – osoba upoważniona do przetwarzania danych osobowych,
- 5.system informatyczny – system (urządzenia, narzędzia, programy), w którym przetwarzane są dane osobowe,
- 8.zabezpieczenie systemu informatycznego – należy przez to rozumieć wdrożenie stosowanych środków administracyjnych, technicznych oraz ochrony przed

modyfikacją, zniszczeniem, nieuprawnionym dostępem i ujawnieniem lub pozyskaniem danych osobowych a także ich utratą,

9. RODO – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE,

9. ustawa o ochronie danych osobowych – ustawa z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2018 r. poz. 1000).

## **1. Zasady przetwarzania danych osobowych**

### **1.1. Administrator danych przetwarza dane osobowe:**

- zgodnie z prawem, rzetelnie i w sposób przejrzysty dla osoby, której dane dotyczą („zgodność z prawem, rzetelność i przejrzystość”),
- zbiera je w konkretnych, wyraźnych i prawnie uzasadnionych celach i nie przetwarza ich dalej w sposób niezgodny z tymi celami („ograniczenie celu”),
- adekwatnie, stosownie oraz w sposób ograniczony do tego, co niezbędne do celów, w których są przetwarzane („minimalizacja danych”),
- prawidłowo i w razie potrzeby uaktualnia zebrane dane („prawidłowości”),
- przechowuje je w formie umożliwiającej identyfikację osoby, której dane dotyczą, przez okres nie dłuższy niż jest to niezbędne do celów, w których dane te są przetwarzane („ograniczenie przechowywania”),
- w sposób zapewniający odpowiednie bezpieczeństwo danych osobowych, w tym ochronę przed niedozwolonym lub niezgodnym z prawem przetwarzaniem oraz przypadkową utratą, zniszczeniem lub uszkodzeniem, za pomocą odpowiednich środków technicznych lub organizacyjnych („integralność i poufność”).

**1.2.** W celu realizacji tych zasad administrator danych przetwarza dane legalnie, na podstawie przesłanek opisanych w art. 6 RODO. Pobiera dane osobowe adekwatnie do celów przetwarzania i przetwarza je przez określony czas. Wobec osób, których dane przetwarza wypełnia obowiązki informacyjne określone w art. 13 RODO lub w art. 14 RODO (gdy informacje pobierane są w sposób inny niż od osoby, której dane dotyczą) oraz wskazuje przysługujące im uprawnienia takie jak prawo do:

- dostępu do danych,

- sprostowania danych,
- usunięcia danych (prawo do bycia zapomnianym),
- przenoszenia,
- sprzeciwu wobec przetwarzania,
- ograniczenia przetwarzania,
- wniesienia skargi do organu nadzorczego,
- sprzeciwu wobec bycia profilowanym.

Administrator danych zapewnia ochronę danych w przypadku korzystania z usług podmiotów zewnętrznych w postaci zawierania stosownych umów powierzenia oraz korzystając z usług podmiotów przetwarzających realizujących obowiązki wynikające z RODO.

W razie wystąpienia incydentu technicznego lub fizycznego administrator danych zapewnia zdolność do szybkiego przywrócenia dostępności do danych osobowych i dostępu do nich.

**1.3.** Potwierdzenie spełniania obowiązków informacyjnych przez administratora danych stanowi klauzula informacyjna przekazywana osobom, których dane są przetwarzane.

W przypadku klientów i kontrahentów przekazywane im są w momencie zawierania umowy, są również wywieszane w widocznym miejscu w prowadzenia działalności.

## **2. Upoważnienia do przetwarzania danych**

Administrator danych zapewnia aby dostęp do danych osobowych w Biurze Tłumaczeń miały tylko osoby legitymujące się nadanym przez ADO upoważnieniem. Upoważnienia określają do jakich operacji użytkownicy są uprawnieni, tj. tworzenia, usuwania, wglądu, przekazywania danych, w jakich systemach oraz na jaki czas. Administrator danych prowadzi ewidencję osób upoważnionych.

## **3. Analiza ryzyka**

Administrator danych prowadzi analizę ryzyka w celu zabezpieczenia danych osobowych adekwatnie do zidentyfikowanych zagrożeń. Analiza prowadzona jest w przypadku zaistnienia zagrożenia oraz cyklicznie – raz w roku.

#### **4. Wykaz zabezpieczeń**

Uwzględniając zakres, kontekst i cele przetwarzania oraz ryzyko naruszenia praw lub wolności osób fizycznych o różnym prawdopodobieństwie wystąpienia zagrożenia, administrator wdrażył odpowiednie środki techniczne, w formie program antywirusowego i hasła do komputera, aby zapewnić stopień bezpieczeństwa odpowiadający temu ryzyku.

#### **5. Rejestr czynności przetwarzania**

Administrator danych prowadzi rejestr czynności przetwarzania w Repetytorium tłumacza, co wynika z obowiązku ustawowego . W rejestrze(repetytorium) tym zamieszcza się:

- 1) dane osoby/firmy zlecającej
- 2) cele przetwarzania,
- 3) data zlecenia,
- 4) rodzaj/nazwa dokumentu,
- 5) data powstania dokumentu, oznaczenie dokumentu oraz język, w którym sporządzono dokument,
- 6) autor dokumentu (osoba, instytucja),
- 7) uwagi o rodzaju i stanie dokumentu,
- 8) rodzaj wykonanej czynności i język tłumaczenia,
- 9) opis tłumaczenia, zakres i czas trwania tłumaczenia,
- 10) liczba stron oraz liczba wydanych egzemplarzy,
- 11) wysokość pobranego wynagrodzenia,
- 12) data zwrotu dokumentów, ewentualnie data odmowy i jej przyczyna.

Jeśli dane osobowe zawarte w rubryce repertorium "oznaczenie zlecniodawcy albo zamawiającego wykonanie oznaczonego tłumaczenia" (art. 17 ust. 2 pkt 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego) oraz w rubryce "opis tłumaczonego dokumentu (art. 17 ust. 2. pkt 3 uztp) są przez tłumacza przysięgłego przetwarzane, informacje na ten temat mogą być udostępnione osobie, której dotyczą w zakresie, w jakim nie naruszają obowiązku zachowania przez tłumacza przysięgłego tajemnicy zawodowej, na mocy art. 29 a ustawy, przy czym obowiązek zachowania tajemnicy, o której mowa w art. 14 ust. 1 pkt 2, nie ustaje w przypadku, gdy z żądaniem ujawnienia informacji uzyskanych w związku z tłumaczeniem występuje Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

Okres przechowywania danych osobowych zgromadzonych w repertorium czynności tłumacza przysięgłego oraz innych danych osobowych pozyskanych w związku z tłumaczeniem wynosi 4 lata od zakończenia roku kalendarzowego, w którym dane zostały zgromadzone. Po upływie tego okresu dane osobowe podlegają usunięciu, chyba że dalsze ich przechowywanie jest niezbędne dla

ochrony praw lub dochodzenia roszczeń zgodnie z art. 29c ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Usunięcie danych osobowych po upływie czteroletniego okresu przechowywania następuje przez zniszczenie repertorium lub animizację jego treści.

Repertorium może być prowadzone zarówno w postaci papierowej, jak i elektronicznej. Repertorium prowadzone elektronicznie może być przedkładane organowi kontroli oraz Komisji Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych na informatycznych nośnikach danych.

Powyższe zasady są zgodne z ustawą o zawodzie tłumacza przysięgłego, wieloletnią praktyką Komisji Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych i zaleceniami Międzyinstytucjonalnego Komitetu Konsultacyjnego Kodeksu zawodowego tłumacza przysięgłego, w składzie którego znajdują się przedstawiciele Ministerstwa Sprawiedliwości.

**6. Administrator Danych Osobowych nie powołał inspektora ochrony danych.**

## **7. Procedura postępowania z incydentami**

Administrator danych w celu wypełnienia obowiązku wynikającego z art. 33 RODO określił przykładowe/możliwe incydenty zagrażające **bezpieczeństwu danych osobowych**

Każda osoba upoważniona przetwarzania danych osobowych ma obowiązek poinformowania o możliwości wystąpienia incydentu lub o jego wystąpieniu.

Dotyczy to:

- stwierdzenia niewłaściwego zabezpieczenie sprzętu elektronicznego, oprogramowania przed wyciekiem, kradzieżą i utratą danych osobowych, udostępnienie haseł osobom postronnym,
- niewłaściwego zabezpieczenie fizyczne pomieszczeń, urządzeń i dokumentów,
- stwierdzenia śladów na drzwiach, oknach i szafach wskazujących na próbę włamania,
- stwierdzenia, że drzwi do pomieszczeń, szaf, gdzie przechowywane są dane osobowe są otwarte,
- obecności osób postronnych w Biurze,

- złego ustawienie monitora pozwalające na wgląd osób postronnych w dane osobowe,
- wynoszenia danych osobowych w wersji papierowej i elektronicznej na zewnątrz bez upoważnienia lub zgody
- awarii komputerów, twardych dysków, oprogramowania,
- udostępnienia danych osobowych osobom nieupoważnionym,
- stwierdzenia telefonicznych prób wyłudzenia danych osobowych,
- kradzieży, zagubienia komputerów lub twardych dysków, pendrive z danymi osobowymi,
- stwierdzenia otrzymania maila nakłaniającego do ujawnienia identyfikatora lub hasła,
- zainfekowania komputerów wirusem lub inne błędne zachowanie komputerów,
- zdarzenia losowego (pożar obiektu, zalanie wodą, utrata zasilania, utrata łączności),
- kradzieży danych/sprzętu,
- świadomego zniszczenie dokumentów.

W razie wystąpienia, któregoś z wymienionych wyżej incydentu należy udokumentować jego wystąpienie, określić jego skutki oraz wskazać podjęte działania naprawcze i zaradcze.

W przypadku, gdy incydent skutkuje naruszeniem praw lub wolności osób fizycznych, administrator danych zgłasza je w ciągu 72 godzin Prezesowi Urzędu Ochrony Danych Osobowych oraz gdy istnieje taki wymóg, powiadamia o tym fakcie osoby, których incydent dotyczył.

## **8 . Umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych**

**8.1.** W przypadku zlecenia przetwarzania danych osobowych podmiotom zewnętrznym administrator danych zobowiązany jest zawrzeć umowę powierzenia.

## **9 . Czynności kontrolne**

Nadzór i kontrolę nad ochroną danych osobowych sprawuje Właściciel Biura Tłumaczeń – Lucyna Skwarko.

## **10. Odpowiedzialność osób upoważnionych do przetwarzania danych**

Niezastosowanie się do prowadzonej przez administratora danych Polityki ochrony danych osobowych, której założenia określa niniejszy dokument, i naruszenie procedur ochrony danych przez ewentualnie zatrudnionych pracowników upoważnionych do przetwarzania danych osobowych może być potraktowane jako ciężkie naruszenie obowiązków pracowniczych.

Warszawa, dnia 08.07.2024 r.